opusdei.org

## 圣施礼华到韩国

这是我第一次阅读圣施礼华的作品《道路》,它深深地打动了我...

## 2013年10月31日

读大学的时候,朋友送我《道路》一书。这是我第一次阅读圣施礼华的作品,它深深地打动了我,让我还想阅读更多。圣施礼华的文章教晓了我许多事:如何与天主谈话、如何处理琐事、热爱教会……等,最重要的是,它让我感到非常喜乐。我想尽可能地

跟所有人分享,包括在我家乡——韩 国——的家人朋友。

2009年的夏天, 听说主业团开始在韩国开展使徒工作, 我更热切地盼望搜寻更多有关圣施礼华的文章或其作品的韩文译本。我得悉在几年前, 《道路》的韩文译本经已发行, 并受到许多读者的推崇。然而, 我希望有更多、更多的作品能译成韩文。

我一位朋友的第二外语是韩语,他曾把童书版的圣施礼华自传翻译成韩文。我着手做一些讲道词和文章的韩文翻译时,也帮这朋友校稿。我每完成一部份,就和我在韩国的朋友们分享,他们又再与他们的朋友分享。我们希望,有一天,这些文章能够出版,好能惠及更多人灵。

在翻译的过程中,我受惠甚多,我主要是从英文的翻译本接触到圣施礼华的著作的。每每我都感激作者和这许多的译者,因为他们把圣施礼华的教导带给更多人。

圣施礼华写道: [I would like to write books of fire which would run like wild-fire throughout the world | , 我花了许多时间推敲该如 何以最佳的字眼翻译圣施礼华著作中 「fire」一字,然而,有时就是无法 **达意。文字仿佛不足以承载圣施礼华** 形容的那份爱及它所伴随的那份富感 染力的热情。不过,一想到不久之 后,将会有更多人在韩国接触到圣施 礼华,并且往后还会有更多更好的翻 译时,我就会感到欣慰。毫无疑问, 这位天上的圣人将会给予帮助, 点燃 那文字难以表达的爱火。

## Hijung Shin 韩国

pdf | document generated automatically from https://opusdei.org/ zhs/article/sheng-shi-li-hua-dao-hanguo/ (2025年12月3日)